

177546

Dekret des Präsidenten - 1. Teil - Jahr 2016**Autonome Provinz Bozen - Südtirol****DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS**

vom 18. März 2016, Nr. 11

Änderung der Verordnung über den Anbau, das Sammeln, die Verarbeitung und den Verkauf von Heilpflanzen, Kräutern und wild wachsenden Pflanzen

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 252 vom 8. März 2016 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

Art. 1

1. Artikel 6 Absatz 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 13. Februar 2013, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„1. Wer den Befähigungsnachweis laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b) erlangen will, muss eine eigene Eignungsprüfung bestehen, die im Anschluss an die verpflichtende Teilnahme an einem Ausbildungskurs abgelegt wird. Dieser Kurs wird vom Land- und forstwirtschaftlichen Versuchszentrum Laimburg in Zusammenarbeit mit der Landesabteilung Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung und mit dem Bereich Italienische Berufsbildung veranstaltet.“

2. Artikel 6 Absatz 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 13. Februar 2013, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„3. Die Eignungsprüfung laut Absatz 1 besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung über die behandelten Bereiche und wird am Ende der Ausbildung vor einer Kommission abgelegt. Zur mündlichen Prüfung werden nur Personen zugelassen, die die schriftliche Prüfung bestanden haben. Die Kommission wird vom Direktor oder der Direktorin der Landesfachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau "Laimburg" oder vom Direktor oder der Direktorin der Landesfachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau in italienischer Sprache ernannt, und besteht aus den

Decreti del Presidente - Parte 1 - Anno 2016**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige****DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

del 18 marzo 2016, n. 11

Modifiche del regolamento sulla coltivazione, raccolta, lavorazione e vendita di piante officinali, piante aromatiche e piante selvatiche

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 252 del 8 marzo 2016

emana

il seguente regolamento:

Art. 1

1. Il comma 1 dell'articolo 6 del decreto del Presidente della Provincia 13 febbraio 2013, n. 6, è così sostituito:

“1. Per il conseguimento del certificato di abilitazione di cui all'articolo 5, comma 1, lettera b), la persona interessata deve aver superato uno specifico esame di idoneità, da sostenersi dopo la frequenza obbligatoria di un apposito corso di formazione. Il corso è organizzato dal Centro di sperimentazione agraria e forestale Laimburg, in collaborazione con la Ripartizione provinciale Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica e con l'Area Formazione professionale in lingua italiana.”

2. Il comma 3 dell'articolo 6 del decreto del Presidente della Provincia 13 febbraio 2013, n. 6, è così sostituito:

“3. L'esame di idoneità di cui al comma 1, da sostenersi dinanzi ad un'apposita commissione al termine del corso, consiste in una prova scritta e in una prova orale sugli argomenti trattati. All'esame orale si è ammessi solo previo superamento della prova scritta. La commissione è nominata dal direttore o dalla direttrice della Scuola professionale provinciale per la frutticoltura, viticoltura e orticoltura "Laimburg" o dal direttore o dalla direttrice della Scuola professionale provinciale per la frutticoltura e il giardinaggio in lingua italiana ed è composta dai docenti del corso.”

Lehrpersonen, die den Kurs gehalten haben.“

Art. 2

1. Artikel 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 13. Februar 2013, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„Art. 7

Zusatzausbildung für das Sammeln von wild wachsenden Heilpflanzen, Kräutern und anderen Pflanzen

1. Wer einen Befähigungsnachweis zum Anbau, zur Verarbeitung und zum Verkauf von Heilpflanzen besitzt, der vor Inkrafttreten dieser Verordnung gemäß den bis dahin geltenden Rechtsvorschriften erworben wurde, oder einen vergleichbaren Nachweis, der von in- oder ausländischen Einrichtungen ausgestellt und von der Landesabteilung Land- und forstwirtschaftliches Versuchswesen und der Landesabteilung Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung sowie vom Bereich Italienische Berufsbildung anerkannt wurde, muss für die Sammeltätigkeit laut Artikel 4 einen spezifischen verpflichtenden Ausbildungskurs besuchen und eine Eignungsprüfung ablegen.

2. Der Ausbildungskurs laut Absatz 1 wird vom Land- und forstwirtschaftlichen Versuchszentrum Laimburg in Zusammenarbeit mit der Landesabteilung Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung und mit dem Bereich Italienische Berufsbildung veranstaltet. Er hat eine Mindestdauer von 10 Stunden und muss folgende Unterrichtsfächer umfassen:

- a) Erkennen der wild wachsenden Heilpflanzen, Kräuter und anderen Pflanzen,
- b) Methoden und Techniken des Sammelns,
- c) rechtliche Bestimmungen für das Sammeln und Abgeben von wild wachsenden Heilpflanzen, Kräutern und Früchten.

3. Die Eignungsprüfung laut Absatz 1 besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung über die behandelten Bereiche und wird am Ende der Ausbildung vor einer Kommission abgelegt. Zur mündlichen Prüfung werden nur Personen zugelassen, die die schriftliche Prüfung bestanden haben. Die Kommission wird vom Direktor oder der Direktorin der Landesfachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau "Laimburg" oder vom Direktor oder der Direktorin der Landesfachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau in italienischer Sprache ernannt, und besteht aus den Lehrpersonen, die den Kurs gehalten haben.“

Art. 2

1. L'articolo 7 del decreto del Presidente della Provincia 13 febbraio 2013, n. 6, è così sostituito:

“Art. 7

Formazione supplementare per la raccolta di piante selvatiche, anche officinali e aromatiche

1. Ai fini dello svolgimento dell'attività di raccolta di cui all'articolo 4, chi è in possesso di un certificato di abilitazione alla coltivazione, lavorazione e vendita di piante officinali, conseguito ai sensi delle disposizioni previgenti all'entrata in vigore del presente regolamento, o di un certificato equiparabile rilasciato da istituzioni italiane o estere e riconosciuto dalla Ripartizione provinciale Sperimentazione agraria e forestale e dalla Ripartizione provinciale Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica nonché dall'Area Formazione professionale in lingua italiana, deve frequentare obbligatoriamente un corso di formazione specifico e superare un esame di idoneità.

2. Il corso di formazione di cui al comma 1 è organizzato dal Centro di sperimentazione agraria e forestale Laimburg, in collaborazione con la Ripartizione provinciale Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica e con l'Area Formazione professionale in lingua italiana ed ha la durata minima di 10 ore; il programma deve comprendere le seguenti materie:

- a) come riconoscere le varie piante selvatiche, in particolare quelle officinali e aromatiche;
- b) metodi/tecniche di raccolta;
- c) quadro normativo in materia di raccolta e consegna di piante officinali e aromatiche selvatiche e di frutti selvatici.

3. L'esame di idoneità di cui al comma 1, da sostenersi dinanzi ad un'apposita commissione al termine del corso, consiste in una prova scritta e in una prova orale sugli argomenti trattati. All'esame orale si è ammessi solo previo superamento della prova scritta. La commissione è nominata dal direttore o dalla direttrice della Scuola professionale provinciale per la frutticoltura, viticoltura e orticoltura "Laimburg" o dal direttore o dalla direttrice della Scuola professionale provinciale per la frutticoltura, viticoltura e orticoltura in lingua italiana ed è composta dai docenti del corso.”

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 18. März 2016

DER LANDESHAUPTMANN
DR. ARNO KOMPATSCHER

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 18 marzo 2016

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
DOTT. ARNO KOMPATSCHER

ANMERKUNGEN**Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Der Text von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 13. Februar 2013, Nr. 6, „Anbau, Sammeln, Verarbeitung und Verkauf von Heilpflanzen, Kräutern und wild wachsenden Pflanzen“, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Artikel 6 (Ausbildungskurs für den Anbau, die Erstverarbeitung und den Verkauf von Heilpflanzen sowie das Sammeln von wild wachsenden Heilpflanzen, Kräutern und anderen Pflanzen)

(1) Wer den Befähigungsnachweis laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b) erlangen will, muss eine eigene Eignungsprüfung bestehen, die im Anschluss an die verpflichtende Teilnahme an einem Ausbildungskurs abgelegt wird. Dieser Kurs wird vom Land- und forstwirtschaftlichen Versuchszentrum Laimburg in Zusammenarbeit mit der Landesabteilung Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung *und mit dem Bereich Italienische Berufsbildung veranstaltet.*“

(2) Der Ausbildungskurs laut Absatz 1 hat eine Mindestdauer von 110 Stunden und muss folgende Unterrichtsfächer umfassen:

1. Inhaltsstoffe der Heilpflanzen,
2. Grundlagen der Heilpflanzenkunde,
3. Botanik und Systematik,
4. Allgemeine Chemie, Boden und Düngung beim Anbau von Heilpflanzen,
5. Technik des Anbaus und der Erstverarbeitung von Heilpflanzen,
6. allgemeine Hygiene und Selbstkontrolle durch HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points),
7. Krankheiten und Schädlinge beim Anbau und bei der Lagerung von Heilpflanzen,
8. allgemeine Grundkenntnisse der Betriebswirtschaft und der Kostenrechnung,
9. rechtliche Situation beim Anbau von Heilpflanzen,
10. Erkennen der wild wachsenden Heilpflanzen, Kräuter und Pflanzen,
11. Methoden und Techniken des Sammelns,
12. rechtliche Bestimmungen für das Sammeln und Abgeben von wild wachsenden Heilpflanzen, Kräutern und anderen Pflanzen,
13. praktische Übungen.

NOTE**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

Il testo dell'articolo 6 del decreto del Presidente della Provincia 13 febbraio 2013, n. 6, "Coltivazione, raccolta, lavorazione e vendita di piante officinali, piante aromatiche e piante selvatiche", e successive modifiche, è il seguente:

Articolo 6 (Corso di formazione per la coltivazione, la prima lavorazione e la vendita di piante officinali nonché per la raccolta di piante selvatiche, in particolare officinali e aromatiche)

(1) Per il conseguimento del certificato di abilitazione di cui all'articolo 5, comma 1, lettera b), la persona interessata deve aver superato uno specifico esame di idoneità, da sostenersi dopo la frequenza obbligatoria di un apposito corso di formazione. Il corso è organizzato dal Centro di sperimentazione agraria e forestale Laimburg, in collaborazione con la Ripartizione provinciale Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica e con l'Area Formazione professionale in lingua italiana."

(2) Il corso di formazione di cui al comma 1 ha la durata minima di 110 ore ed il programma deve comprendere le seguenti materie:

1. principi attivi delle piante officinali;
2. nozioni di erboristeria;
3. botanica e sistematica;
4. chimica generale, il terreno e la concimazione nella coltivazione di piante officinali;
5. tecniche di coltivazione e di prima lavorazione delle piante officinali;
6. igiene generale e autocontrollo con sistema HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points);
7. malattie e insetti dannosi nella coltivazione e nello stoccaggio delle piante officinali;
8. nozioni di economia aziendale e di contabilità dei costi;
9. aspetti normativi in materia di coltivazione di piante officinali;
10. come riconoscere le varie piante selvatiche, in particolare quelle officinali e aromatiche;
11. metodi/tecniche di raccolta;
12. quadro normativo in materia di raccolta e consegna di piante selvatiche, in particolare officinali e aromatiche;
13. esercitazioni pratiche.

(3) Die Eignungsprüfung laut Absatz 1 besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung über die behandelten Bereiche und wird am Ende der Ausbildung vor einer Kommission abgelegt. Zur mündlichen Prüfung werden nur Personen zugelassen, die die schriftliche Prüfung bestanden haben. Die Kommission wird vom Direktor oder der Direktorin der Landesfachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau "Laimburg" oder vom Direktor oder der Direktorin der Landesfachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau in italienischer Sprache ernannt, und besteht aus den Lehrpersonen, die den Kurs gehalten haben.“

Anmerkungen zum Artikel 2:

Der Text von Artikel 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 13. Februar 2013, Nr. 6, „Anbau, Sammeln, Verarbeitung und Verkauf von Heilpflanzen, Kräutern und wild wachsenden Pflanzen“, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Artikel 7 (Zusatzausbildung für das Sammeln von wild wachsenden Heilpflanzen, Kräutern und anderen Pflanzen)

(1) Wer einen Befähigungsnachweis zum Anbau, zur Verarbeitung und zum Verkauf von Heilpflanzen besitzt, der vor Inkrafttreten dieser Verordnung gemäß den bis dahin geltenden Rechtsvorschriften erworben wurde, oder einen vergleichbaren Nachweis, der von in- oder ausländischen Einrichtungen ausgestellt und von der Landesabteilung Land- und forstwirtschaftliches Versuchswesen und der Landesabteilung Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung sowie vom *Bereich Italienische Berufsbildung* anerkannt wurde, muss für die Sammeltätigkeit laut Artikel 4 einen spezifischen verpflichtenden Ausbildungskurs besuchen und eine Eignungsprüfung ablegen.

(2) Der Ausbildungskurs laut Absatz 1 wird vom Land- und forstwirtschaftlichen Versuchszentrum Laimburg in Zusammenarbeit mit der Landesabteilung Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung und mit dem *Bereich Italienische Berufsbildung* veranstaltet. Er hat eine Mindestdauer von 10 Stunden und muss folgende Unterrichtsfächer umfassen:

- a) Erkennen der wild wachsenden Heilpflanzen, Kräuter und anderen Pflanzen,
- b) Methoden und Techniken des Sammelns,
- c) rechtliche Bestimmungen für das Sammeln und Abgeben von wild wachsenden Heilpflanzen, Kräutern und Früchten.

(3) Die Eignungsprüfung laut Absatz 1 besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung über die behandelten Bereiche und wird am Ende der Ausbildung vor einer Kommission abgelegt. Zur mündlichen Prüfung werden nur Personen zugelassen, die die schriftliche Prüfung bestanden haben. Die Kom-

(3) L'esame di idoneità di cui al comma 1, da sostenersi dinanzi ad un'apposita commissione al termine del corso, consiste in una prova scritta e in una prova orale sugli argomenti trattati. All'esame orale si è ammessi solo previo superamento della prova scritta. La commissione è nominata dal direttore o dalla direttrice della Scuola professionale provinciale per la frutticoltura, viticoltura e orticoltura "Laimburg" o dal direttore o dalla direttrice della Scuola professionale provinciale per la frutticoltura e il giardinaggio in lingua italiana ed è composta dai docenti del corso.”

Note all'articolo 2:

Il testo dell'articolo 7 del decreto del Presidente della Provincia 13 febbraio 2013, n. 6, "Coltivazione, raccolta, lavorazione e vendita di piante officinali, piante aromatiche e piante selvatiche", e successive modifiche, è il seguente:

Articolo 7 (Formazione supplementare per la raccolta di piante selvatiche, anche officinali e aromatiche)

(1) Ai fini dello svolgimento dell'attività di raccolta di cui all'articolo 4, chi è in possesso di un certificato di abilitazione alla coltivazione, lavorazione e vendita di piante officinali, conseguito ai sensi delle disposizioni previgenti all'entrata in vigore del presente regolamento, o di un certificato equiparabile rilasciato da istituzioni italiane o estere e riconosciuto dalla Ripartizione provinciale Sperimentazione agraria e forestale e dalla Ripartizione provinciale Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica nonché dall'*Area Formazione professionale in lingua italiana*, deve frequentare obbligatoriamente un corso di formazione specifico e superare un esame di idoneità.

(2) Il corso di formazione di cui al comma 1 è organizzato dal Centro di sperimentazione agraria e forestale Laimburg, in collaborazione con la Ripartizione provinciale Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica e con l'*Area Formazione professionale in lingua italiana* ed ha la durata minima di 10 ore; il programma deve comprendere le seguenti materie:

- a) come riconoscere le varie piante selvatiche, in particolare quelle officinali e aromatiche;
- b) metodi/tecniche di raccolta;
- c) quadro normativo in materia di raccolta e consegna di piante officinali e aromatiche selvatiche e di frutti selvatici.

(3) L'esame di idoneità di cui al comma 1, da sostenersi dinanzi ad un'apposita commissione al termine del corso, consiste in una prova scritta e in una prova orale sugli argomenti trattati. All'esame orale si è ammessi solo previo superamento della prova scritta. La commissione è nominata dal direttore o dalla direttrice

mission wird vom Direktor oder der Direktorin der Landesfachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau "Laimburg" oder vom Direktor oder der Direktorin der Landesfachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau in italienischer Sprache ernannt, und besteht aus den Lehrpersonen, die den Kurs gehalten haben.“

della Scuola professionale provinciale per la frutticoltura e orticoltura "Laimburg" o dal direttore o dalla direttrice della Scuola professionale provinciale per la frutticoltura e orticoltura in lingua italiana ed è composta dai docenti del corso.”
